

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Te co widzicie przyjdą dni w których nie zostanie zostawiony kamień na kamieniu który nie zostanie zwalony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyjdą dni, w których z tego, co widzicie, nie zostanie pozostawiony kamień na kamieniu,* który by nie został zwalony. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To, co oglądacie, przyjdą dni, w których nie pozostawiony zostanie kamień na kamieniu, który nie zostanie obalony.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Te co widzicie przyjdą dni w których nie zostanie zostawiony kamień na kamieniu który nie zostanie zwalony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nadejdą dni, kiedy z tego, czemu się tak przyglądacie, nie pozostanie kamień na kamieniu, którego by nie zwalono.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyjdą dni, w których z tego, co widzicie, nie zostanie kamień na kamieniu, który by nie był zwalony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z tego, co widzicie, przyjdą dni, w które nie będzie zostawiony kamień na kamieniu, który by nie był rozwalony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z tego, na co patrzycie, przyjdą dni, w które nie będzie zostawion kamień na kamieniu, który by nie był rozwalon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjdzie czas, kiedy z tego, na co patrzycie, nie zostanie kamień na kamieniu, który by nie był zwalony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyjdą dni, kiedy z tego, co widzicie, nie pozostanie kamień na kamieniu, którego by nie rozwalono.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyjdą dni, że z tego, na co patrzycie, nie pozostanie kamień na kamieniu, który nie byłby zwalony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Nastaną dni, kiedy z tego wszystkiego, czemu się przyglądacie, nie pozostanie kamień na kamieniu. Wszystko legnie w gruzach”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Co do tego, na co z podziwem patrzycie, to przyjdą takie dni, kiedy kamień na kamieniu tu nie zostanie, który by nie uległ ruinie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Nadejdzie czas, gdy z tego, co tu widzicie, nie zostanie kamień na kamieniu; wszystko będzie zburzone.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nastaną dni, w których z tego, co oglądacie, nie pozostanie kamień na kamieniu. Każdy będzie zwalony!

¹⁾ <x>490 19:44</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Настануть дні, коли з того, що бачите, не лишиться і каменя на камені, який не був би розвалений.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Te właśnie rzeczy które oglądacie dla znalezienia teorii, przyjdą dni w których nie będzie puszczone od siebie kamień zależnie na kamieniu który nie będzie z góry na dół rozwiązany.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyjdą dni w których nie zostanie pozostawiony kamień na kamieniu, który nie zostanie obalony z tego co oglądacie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Nadchodzi czas, gdy to, co widzicie, zostanie zupełnie zniszczone, nie pozostanie na swoim miejscu ani jeden kamień!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	rzekł: "Jeśli chodzi o to, co widzicie, nadejdą dni, gdy nie pozostanie tu kamień na kamieniu, który by nie był zwalony".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus powiedział wtedy: —Nadejdzie czas, gdy to, co teraz podziwiacie, legnie w gruzach i nie pozostanie tu nawet kamień na kamieniu.